



## DE

## RU

### Weitere Maßnahmen gegen das Corona-Virus

Die Landesregierung hat am 22.03.2020 ein weitreichendes Kontaktverbot für Nordrhein-Westfalen per Rechtsverordnung erlassen. Dies gilt ab sofort für den Zeitraum bis zum 19. April [aktualisiert am 23.03.2020]:

#### Weitreichendes Kontaktverbot

- Zusammenkünfte und Ansammlungen von mehr als zwei Personen sind in der Öffentlichkeit untersagt.
- Ausgenommen: Verwandte in gerader Linie, Ehegatten, Lebenspartnerinnen und Lebenspartner sowie in häuslicher Gemeinschaft lebende Personen
- Erlaubt sind die Begleitung minderjähriger und unterstützungsbedürftiger Personen
- Erlaubt sind zwingend notwendige Zusammenkünfte aus geschäftlichen, beruflichen und dienstlichen sowie aus prüfungs- und betreuungsrelevanten Gründen.
- Die Nutzung des Öffentlichen Personennahverkehrs bleibt zulässig

#### Strafen bei Nichteinhaltung des Kontaktverbots

- die zuständigen Behörden (Ordnungsamt, Polizei) sind angehalten, die Bestimmungen konsequent und, wo nötig, mit Zwangsmitteln durchzusetzen.
- Verstöße werden mit einer Geldbuße von mindestens 200 Euro bis hin zu 25.000 Euro und als Straftaten mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren verfolgt.

### Дополнительные мероприятия против коронавируса

Правительство федеральной земли в своем распоряжении от 22.03.2020, имеющем законную силу, приняло решение о масштабном запрете на контакты. Срок действия распоряжения с момента принятия до 19 апреля текущего года [изменения внесены 23.03.2020]:

#### Масштабный запрет на контакты

- В общественных местах запрещено совместное пребывание и скопление людей в количестве более двух человек.
- Исключение составляют: родственники первой линии, супруги, партнерши и партнеры, а также лица, проживающие в одном домохозяйстве.
- Разрешено сопровождение несовершеннолетних и лиц, нуждающихся в посторонней помощи.
- Разрешено совместное пребывание, обусловленное неотлагательной необходимостью в рамках деловой, профессиональной деятельности, исполнения служебных обязанностей, а также контроля и обязанностей по опеке и попечительству.
- Разрешение на использование общественных пассажирских транспортных средств местного сообщения сохраняется.

#### Штрафы за несоблюдение запрета на контакты

- Компетентные органы (управление по вопросам правопорядка, полиция) получили указание обеспечить выполнение распоряжения, а при необходимости использовать принудительные меры.
- Нарушения караются штрафами в размере от 200 до 25 000 евро и могут рассматриваться как противоправное деяние, влекущее за собой лишение



свободы на срок до 5 лет.

### **Дополнительные ограничения**

#### **Weitere Restriktionen:**

##### **Friseure, Nagelstudios, Tätowierer, Massagesalons**

- Dienstleistungen, bei denen ein Mindestabstand von 1,5 Metern von Mensch zu Mensch nicht eingehalten werden kann (insbesondere von Friseuren, Nagelstudios, Tätowierern, Massagesalons), sind untersagt.

##### **Handwerk und Dienstleistungsgewerbe**

- Handwerker und Dienstleister können ihrer Tätigkeit mit Vorkehrungen zum Schutz vor Infektionen weiterhin nachgehen.
- Augenoptikern, Hörgeräteakustikern, orthopädischen Schuhmachern und anderen Handwerkern ist der Verkauf von nicht mit handwerklichen Leistungen verbundenen Waren untersagt; ausgenommen ist notwendiges Zubehör.

##### **Bau- und Gartenbaumärkte**

- Der Betrieb von Bau- und Gartenbaumärkten bleibt zur Versorgung von Gewerbetreibenden und Handwerkern zulässig.
- Anderen Personen darf der Zutritt nur gestattet werden, wenn zum Schutz vor Infektionen geeignete Vorkehrungen getroffen sind (insbesondere Maßnahmen zur Sicherstellung von Mindestabständen und Schutzvorrichtungen für das Kassenpersonal),
- Unter den o.g. Voraussetzungen dürfen auch Floristen

##### **Парикмахерские, ногтевые салоны, салоны тату, массажные салоны**

- Услуги, оказание которых не позволяет соблюдать расстояние между людьми в 1,5 метра (прежде всего, в парикмахерских, ногтевых салонах, салонах тату, массажных салонах), запрещены.

##### **Ремесленное производство и оказание услуг**

- Ремесленники и мастера в сфере оказания услуг могут и далее осуществлять свою деятельность при условии выполнения всех превентивных мероприятий для защиты от инфекции.
- Мастерам по изготовлению очков и ортопедической обуви, специалистам-аудиологам и другим мастерам-ремесленникам запрещена продажа товаров, не связанных с их услугами; исключение составляют необходимые принадлежности.

##### **Строительные и садоводческие рынки**

- Работа строительных и садоводческих рынков разрешена исключительно для обеспечения тех, кто занимается промыслами и ремеслами.
- Доступ для всех других лиц разрешен только в том случае, если предприняты все необходимые меры для защиты от инфекции (прежде всего по обеспечению минимального расстояния между людьми и установлены защитные ограждения для персонала, обслуживающего кассы).  
Флористы могут продолжать работу при условии



ihren Betrieb fortsetzen.

### Arztpraxen

- Arztpraxen und Zahnarztpraxen bleiben geöffnet. Es wird angeraten, alle Untersuchungen, die nicht zeitkritisch sind, zu verschieben.
- Therapeutische Berufsausübungen, insbesondere von Physio- und Ergotherapeuten, bleiben gestattet, soweit die medizinische Notwendigkeit der Behandlung durch ärztliches Attest nachgewiesen wird und strenge Schutzmaßnahmen vor Infektionen getroffen werden.

### Krankenhäuser und Pflegeheime

- Besuche sind grundsätzlich untersagt, wenn sie nicht der medizinischen oder pflegerischen Versorgung dienen oder aus Rechtsgründen erforderlich sind.
- Ausnahmen: unter strengen Schutzmaßnahmen, wenn es medizinisch oder ethisch-sozial geboten ist (z.B. auf Geburts- und Kinderstationen sowie bei Palliativpatienten),

### Gastronomie

- Der Betrieb von Restaurants, Gaststätten, Imbissen, Mensen, Kantinen (außer Betriebskantinen) und anderen gastronomischen Einrichtungen ist untersagt.
- Die Belieferung mit Speisen und Getränken sowie der Außer-Haus-Verkauf ist zulässig, wenn die zum Schutz vor Infektionen erforderlichen Abstände eingehalten werden. Der Verzehr ist in einem Umkreis von 50 Metern um die gastronomische Einrichtung untersagt.
- Nicht öffentlich zugängliche Betriebskantinen dürfen zur

соблюдения указанных выше требований.

### Частные врачебные кабинеты

- Частные врачебные кабинеты и частные стоматологические кабинеты не закрываются. Любые исследования, не являющиеся жизненно необходимыми, рекомендуется переносить на более поздний срок.
- Профессиональная терапевтическая деятельность, прежде всего по физиотерапии и эрготерапии, разрешена при условии, что ее необходимость подтверждена заключениями врача, а также при условии строгого соблюдения всех мер для защиты от инфекции.

### Больницы и пансионаты для престарелых и инвалидов

- Посещения пациентов и проживающих в пансионатах запрещены, если они не обусловлены медицинскими показаниями или необходимостью ухода, а также правовой необходимостью.
- В исключительных случаях: при условии строгого выполнения защитных мероприятий по медицинским или этико-социальным показаниям (напр., в родильных и детских отделениях, а также отделениях паллиативной помощи).

### Общественное питание

- Работа ресторанов, кафе, закусочных, столовых в учебных заведениях, рабочих столовых (за исключением столовых на предприятиях) и других заведений общественного питания запрещена.
- Разрешена доставка блюд и напитков, а также продажа на вынос, но при условии соблюдения расстояний, необходимых для защиты от инфекции. Запрещено употребление пищи и напитков в радиусе 50 метров от



Versorgung der Beschäftigten unter strengen Auflagen betrieben werden.

### **Bibliotheken**

- Bibliotheken einschließlich Bibliotheken an Hochschulen haben den Zugang zu ihren Angeboten zu beschränken und nur unter strengen Schutzauflagen zu gestatten.

### **Versammlungen, Gottesdienste, Beerdigungen**

- Veranstaltungen und Versammlungen sind untersagt.
- ausgenommen sind Veranstaltungen, die der Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung oder der Daseinsfür- und -vorsorge (insbesondere Blutspendetermine) dienen.
- Versammlungen auch zur Religionsausübung, also Gottesdienste, unterbleiben.
- Beerdigungen sind im engsten Familienkreis und unter strengen Auflagen gestattet.

*Bleiben Sie Zuhause. Beachten Sie Hygiene- und Schutzmaßnahmen. Vermeiden Sie unnötige Sozialkontakte.*

заведений общественного питания.

- Столовые на предприятиях, не являющиеся общественными, могут продолжать работу при условии обеспечения питанием только занятых на этом предприятии и строгого соблюдения предписаний.

### **Библиотеки**

- Все библиотеки в том числе библиотеки высших учебных заведений, должны ограничить доступ и обслуживать читателей, строго выполняя все защитные мероприятия.

### **Собрания, богослужения, погребения**

- Проведение мероприятий и собраний запрещено.
- Исключение составляют мероприятия, направленные на поддержание общественной безопасности и общественного порядка или необходимы для жизнеобеспечения и профилактики (например, для сдачи донорской крови).
- Запрещены также собрания для проведения религиозных обрядов, то есть богослужения.
- Погребения разрешено проводить только в узком семейном кругу и при условии строгого соблюдения предписаний.

*Оставайтесь дома. Соблюдайте правила гигиены и выполняйте мероприятия для защиты от инфекции. Избегайте ненужных социальных контактов.*